

# Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

10 credits	0 h + 15.0 h	Q1
------------	--------------	----

 **This biannual learning unit is not being organized in 2020-2021 !**

Teacher(s)	Haesenne Thierry (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Thème médical, thème juridique, thème commercial...
Aims	<p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.3, 2.4, 2.8 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.3</p> <p><b>AA-FS-TA.</b> Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de l'adaptation, en français au départ de deux langues étrangères, de matériel audiovisuel afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans le secteur professionnel de l'audiovisuel multilingue.</p> <p><b>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant en traduction sera capable de :</p> <p>Transcrire, vérifier ou corriger la liste de dialogue du document source sous-titrer des documents audiovisuels dans des domaines et genres différents comprendre parfaitement un discours émis dans un contexte tri-dimensionnel et réduit à la bi-dimensionnalité par les contraintes techniques imposée par l'écran gérer le processus traductif dans le strict respect des délais, des instructions, des normes de qualités spécifiques au support, travailler en interaction avec des personnes ressources qui pourront l'aider à fournir un produit fini de qualité</p> <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant en interprétation sera capable de :</p> <p>comprendre un discours émis dans un contexte tri-dimensionnel et réduit à la bi-dimensionnalité par les contraintes techniques imposée par l'écran gérer le processus interprétatif Fournir une interprétation bi-directionnelle de qualité maîtriser les contraintes techniques liées au caractère audio-visuel de l'interprétation distance (fond, cadre, tenue, ...) Gérer les contraintes techniques du matériel Gérer le stress</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b></p> <p>Evaluation continue durant le quadrimestre et évaluation certificative à la fin du cours.</p>

Teaching methods	<b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b> : Cours en présentiel Travaux dirigés Travaux à domicile (e-learning) Corrections collective et individuelle
Content	Traductions spécialisées (traduction juridique) Traduction spécialisée (questions techniques et scientifiques)
Faculty or entity in charge	LSTI

### Programmes containing this learning unit (UE)

Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Interpreting	<a href="#">INTP2M</a>	10		
Master [120] in Translation	<a href="#">TRAD2M</a>	10		